ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 22.03.2001
COM(2001) 155 τελικό

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για συμπλήρωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/96 της Επιτροπής σχετικά με την καταχώρηση των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Το Συμβούλιο εξέδωσε στις 14 Ιουλίου 1992 τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων.

Το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 προβλέπει ότι οι καταχωρημένες ονομασίες προστατεύονται από οποιαδήποτε άμεση ή έμμεση εμπορική χρήση, κάθε αντιποίηση, απομίμηση ή υπαινιγμό, οποιαδήποτε ψευδή ή απατηλή ένδειξη όσον αφορά την προέλευση, την καταγωγή, τη φύση ή τις ουσιαστικές ιδιότητες του προϊόντος, οποιαδήποτε άλλη πρακτική ικανή να παραπλανήσει το κοινό όσον αφορά την πραγματική καταγωγή του προϊόντος.

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 αντικαθιστά τα εθνικά συστήματα σε θέματα προστασίας των ονομασιών προέλευσης και των γεωγραφικών ενδείξεων. Προβλέπει στο άρθρο 17 μία "απλοποιημένη" διαδικασία καταχώρησης για τις νομίμως προστατευόμενες ονομασίες σε εθνικό επίπεδο ή που έχουν καθιερωθεί με τη χρήση. Η απόφαση καταχώρησης λαμβάνεται σύμφωνα με τη διαδικασία της κανονιστικής επιτροπής.

Λαμβανομένων υπόψη των οικονομικών συνεπειών της καταχώρησης, ο κανονισμός επιτρέπει, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, στους παραγωγούς που δεν έχουν πλέον το δικαίωμα να χρησιμοποιούν μία καταχωρημένη ονομασία να συνεχίσουν να τη χρησιμοποιούν για περίοδο πέντε ετών κατ ανώτατο όριο από την ημερομηνία δημοσίευσης της καταχώρησης.

Σύμφωνα με την απλοποιημένη διαδικασία, τα κράτη μέλη ανακοίνωσαν στην Επιτροπή περίπου 1500 ονομασίες. Μεταξύ αυτών που ανακοινώθηκαν από την Ιταλία, περιλαμβανόταν η ονομασία "Cacciatore" η οποία μετατράπηκε από την ιταλική κυβέρνηση σε "Salamini italiani alla cacciatora". Η διόρθωση της αίτησης έγινε αποδεκτή διότι αντικατοπτρίζει ακριβώς την κατάσταση στην Ιταλία κατά τη στιγμή της έναρξης ισχύος του κανονισμού, δηλαδή την ονομασία που ήταν προστατευόμενη δυνάμει διμερών συμφωνιών μεταξύ της Ιταλίας και της Γερμανίας, της Αυστρίας, της Ισπανίας και της Γαλλίας.

Η Επιτροπή επαλήθευσε τη συμφωνία της αίτησης καταχώρησης με τα άρθρα 2 και 4 του κανονισμού. Αφού ζήτησε επιπλέον στοιχεία από την ιταλική κυβέρνηση, η Επιτροπή υπέβαλε δύο φορές την αίτηση καταχώρησης της σχετικής ονομασίας για γνωμοδότηση στην επιστημονική επιτροπή για τις ονομασίες προέλευσης, τις γεωγραφικές ενδείξεις και τις βεβαιώσεις ιδιοτυπίας. Η επιτροπή εξέδωσε και τις δύο φορές θετική γνώμη για την καταχώρηση της ονομασίας για τους λόγους που αναφέρονται στο σημείο α) κατωτέρω.

Η Επιτροπή υιοθετώντας τη θέση της επιστημονικής επιτροπής υπέβαλε την ονομασία για καταχώρηση σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται από τον κανονισμό.

Υποβλήθηκε για γνωμοδότηση σχέδιο κανονισμού της Επιτροπής σχετικά με την καταχώρηση της εν λόγω ονομασίας ως ΠΟΠ στην κανονιστική επιτροπή των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης στις 23 Ιανουαρίου 2001.

Το αποτέλεσμα της ψηφοφορίας ήταν το ακόλουθο: 30 ψήφοι υπέρ, 12 ψήφοι κατά, 45 αποχές, πράγμα το οποίο σημαίνει απουσία γνώμης της επιτροπής.

Οι ψήφοι κατανέμονται ως εξής:

Υπέρ: Γερμανία, Ιταλία, Ηνωμένο Βασίλειο.

Κατά: .Αυστρία, Δανία, Πορτογαλία.

Αποχή: Βέλγιο, Ισπανία, Φινλανδία, Γαλλία, Ελλάδα, Ιρλανδία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Σουηδία.

Αιτιολόγηση των μη ευνοϊκών ψήφων ή της αποχής:

α) Στις προδιαγραφές δεν αποδεικνύεται επαρκώς η ύπαρξη σημαντικού ή αποκλειστικού δεσμού μεταξύ του καθορισμένου γεωγραφικού τόπου και της ονομασίας που περιγράφει το σχετικό προϊόν (Ισπανία, Γαλλία, Ελλάδα, Πορτογαλία).

β) Η ονομασία αποτελείται από δύο κοινά ονόματα: "salamini" και "cacciatora" (Δανία, Ισπανία, Πορτογαλία).

γ) Η έκταση της προστασίας που προβλέπεται στο άρθρο 13 του κανονισμού για τις προστατευόμενες ονομασίες και το γεγονός ότι η σχετική ονομασία μπορεί να μεταφραστεί σε άλλες γλώσσες χωρίς να περιγράφεται αναγκαστικά το προϊόν "Salamini italiani alla cacciatora", δεν δίνουν επαρκείς εγγυήσεις ώστε οι ίδιες παραδοσιακές ονομασίες στις άλλες γλώσσες (Landjäger, cazador, chasseur, κλπ.) να μπορούν να συνεχίσουν να χρησιμοποιούνται βάσει του κανονισμού (Αυστρία, Βέλγιο, Φινλανδία, Ιρλανδία, Λουξεμβούργο, Κάτω Χώρες, Σουηδία).

δ) Η περιοχή παραγωγής, μεταποίησης και επεξεργασίας που ορίζεται για το "Salamini italiani alla cacciatora" είναι πολύ μεγάλη.

Η Επιτροπή εκτιμά ότι οι αιτιολογήσεις αυτές δεν είναι βάσιμες. Πράγματι:

α) Η Επιτροπή στηρίζει την απόφασή της στις δύο θετικές γνωμοδοτήσεις της επιστημονικής επιτροπής για τις ονομασίες προέλευσης, τις γεωγραφικές ενδείξεις και τις βεβαιώσεις ιδιοτυπίας. Οι απαντήσεις της επιστημονικής επιτροπής ήταν θετικές όσον αφορά την καταχώρηση της ονομασίας για δύο βασικούς λόγους: 1) η πρώτη ύλη προέρχεται από τους ίδιους χοίρους που χρησιμοποιούνται για την παρασκευή δύο καταχωρημένων ΠΟΠ *"Prosciutto di Parma*" και "*Prosciutto S. Daniele*"· οι χοίροι αυτοί ανήκουν στην κατηγορία των ιταλικών χοίρων μεγάλου βάρους που εκτρέφονται σε ειδική περιοχή παραγωγής και τρέφονται με ειδικές τροφές οι οποίες έχουν ως βάση τα τοπικά σιτηρά και τα υποπροϊόντα των τοπικών τυροκομικών εργασιών· 2) εφόσον πρόκειται για παραδοσιακή ονομασία (άρθρο 2, παράγραφος 3 του κανονισμού) πρέπει να ληφθεί υπόψη η παραδοσιακή περιοχή παραγωγής ακόμη και εάν αυτή είναι πολύ μεγάλη.

   Από τα ανωτέρω μπορεί να αποδειχτεί η ύπαρξη βασικού ή αποκλειστικού δεσμού όπως απαιτείται από τον κανονισμό.

β) Η ονομασία "Salamini italiani alla cacciatora" δεν περιλαμβάνει δύο συνήθεις ονομασίες αλλά δύο κοινά ονόματα που μπορούν να μεταφραστούν σε άλλες γλώσσες ('salamini' = μικρά σαλάμια, 'alla cacciatora' = των κυνηγών). Ωστόσο, η ονομασία αυτή στην ιταλική γλώσσα ορίζει ένα συγκεκριμένο προϊόν. Η εν λόγω ονομασία δεν μπορεί να θεωρηθεί ως συνήθης. Κατά την έννοια του κανονισμού, νοείται ως «ονομασία που έχει καταστεί συνήθης», το όνομα ενός γεωργικού προϊόντος ή ενός τροφίμου το οποίο αν και αναφέρεται στον τόπο ή την περιοχή όπου το εν λόγω γεωργικό προϊόν ή τρόφιμο έχει παραχθεί αρχικά ή τεθεί σε εμπορία, έχει πλέον καταστεί σύνηθες όνομα ενός γεωργικού προϊόντος ή ενός

τροφίμου. Δεν αποδεικνύεται ότι η ονομασία "Salamini italiani alla cacciatora" έχει καταστεί συνήθης ονομασία ενός γεωργικού προϊόντος ή ενός τροφίμου.

γ) Είναι φανερό ότι η σχετική παραδοσιακή ονομασία (που δεν είναι συνήθης) αποτελείται, μεταξύ άλλων, από δύο κοινά ονόματα τα οποία μπορούν να μεταφραστούν σε όλες τις γλώσσες. Σε ορισμένα κράτη μέλη, οι μεταφράσεις των εν λόγω κοινών ονομάτων χρησιμοποιούνται για να περιγράψουν προϊόντα αλλαντοποιίας πολύ διαφορετικά από τα "Salamini italiani alla cacciatora".

Στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 προβλέπεται ότι οι καταχωρημένες ονομασίες προστατεύονται από κάθε αντιποίηση, απομίμηση ή υπαινιγμό ακόμη και αν η προστατευόμενη ονομασία χρησιμοποιείται σε μετάφραση. Για κάθε συγκεκριμένη περίπτωση εναπόκειται στις αρμόδιες εθνικές αρχές να κρίνουν εάν η χρήση ακόμη και σε μετάφραση μίας προστατευόμενης ονομασίας μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτελεί αντιποίηση, απομίμηση ή υπαινιγμό κατά την έννοια του ανωτέρω κανονισμού.

δ) Εφόσον πρόκειται για μία παραδοσιακή περιοχή παραγωγής, πρέπει να ληφθεί υπόψη ανεξάρτητα από την έκτασή της. Επιπλέον, εφόσον η σχετική ονομασία δεν είναι γεωγραφική, δεν υπάρχει κανένας κίνδυνος παραπλάνησης του καταναλωτή λόγω της διαφοράς μεταξύ της γεωγραφικής ονομασίας και της πραγματικής περιοχής παραγωγής.

Λόγω του ότι δεν διατυπώθηκε γνώμη για το σχέδιο κανονισμού της Επιτροπής, η Επιτροπή, κατ'εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 15, τέταρτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92, υποβάλει στο Συμβούλιο την παρούσα πρόταση κανονισμού και ενημερώνει σχετικά το Κοινοβούλιο.

Πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για συμπλήρωση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/96 της Επιτροπής σχετικά με την καταχώρηση των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την πρόταση της Επιτροπής,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου της 14ης Ιουλίου 1992 για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων[1], και ιδίως το άρθρο 17, παράγραφος 2,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Έχουν ζητηθεί συμπληρωματικές πληροφορίες για μία ονομασία που έχει κοινοποιηθεί από την ιταλική κυβέρνηση κατά την έννοια του άρθρου 17 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92, για να εξασφαλισθεί ότι η ονομασία αυτή δεν αντιβαίνει τα άρθρα 2 και 4 του εν λόγω κανονισμού.

(2) Μετά την εξέταση των συμπληρωματικών πληροφοριών, η Επιτροπή υπέβαλε δύο φορές την αίτηση καταχώρησης για γνωμοδότηση στην επιστημονική επιτροπή για τις ονομασίες προέλευσης, τις γεωγραφικές ενδείξεις και τις βεβαιώσεις ιδιοτυπίας, η οποία εξέδωσε και τις δύο φορές θετική γνώμη για την καταχώρηση της ονομασίας.

(3) Η πρώτη ύλη που χρησιμοποιείται για το εν λόγω προϊόν προέρχεται από χοίρους που ανήκουν στην κατηγορία των ιταλικών χοίρων μεγάλου βάρους. Οι χοίροι εκτρέφονται σε συγκεκριμένη περιοχή παραγωγής και τρέφονται με ειδικές τροφές που έχουν ως βάση τα τοπικά σιτηρά και τα υποπροϊόντα των τοπικών τυροκομικών εργασιών. Εφόσον πρόκειται για παραδοσιακή ονομασία κατά την έννοια του άρθρου 2, παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92, πρέπει να ληφθεί υπόψη η παραδοσιακή περιοχή παραγωγής ανεξάρτητα από την έκτασή της. Συνεπώς, είναι δυνατόν να επιβεβαιωθεί ότι η σχετική ονομασία περιγράφει ένα γεωργικό προϊόν καταγωγής μιας συγκεκριμένης περιοχής και ότι η ποιότητά του και τα χαρακτηριστικά του οφείλονται κυρίως στον γεωγραφικό τόπο συμπεριλαμβανομένων

[1] ΕΕ L 208 της 24.07.1992, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1068/97 (ΕΕ L 156 της 13.06.1997, σ. 10).

των φυσικών και ανθρώπινων παραγόντων όπως προβλέπεται στο άρθρο 2 παράγραφος 3 και άρθρο 2 παράγραφος 2 σημείο α) δεύτερο εδάφιο του ανωτέρω κανονισμού.

(4) Η ονομασία για την οποία έχει υποβληθεί αίτηση καταχώρησης δεν αφορά το όνομα ενός γεωργικού προϊόντος ή ενός τροφίμου το οποίο αν και αναφέρεται στον τόπο ή στην περιοχή όπου το εν λόγω γεωργικό προϊόν ή τρόφιμο έχει παραχθεί αρχικά ή τεθεί σε εμπορία, έχει πλέον καταστεί κοινό όνομα ενός γεωργικού προϊόντος ή ενός τροφίμου. Συνεπώς, δεν μπορεί να θεωρηθεί ως ονομασία που έχει καταστεί συνήθης κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92.

(5) Η ονομασία για την οποία έχει υποβληθεί αίτηση καταχώρησης είναι προστατευόμενη βάσει διμερών συμφωνιών μεταξύ της Ιταλίας και αντιστοίχως της Γερμανίας, της Αυστρίας, της Γαλλίας και της Ισπανίας.

(6) Από τα ανωτέρω προκύπτει ότι η αίτηση καταχώρησης της ονομασίας αυτής ανταποκρίνεται στα εν λόγω άρθρα· Επομένως, είναι αναγκαίο να καταχωρηθεί και να προστεθεί στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/96 της Επιτροπής[2].

(7) Η επιτροπή που προβλέπεται στο άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 δεν εξέδωσε γνώμη εντός της προθεσμίας που ορίστηκε από τον πρόεδρό της,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1107/96 συμπληρώνεται με την ονομασία που περιλαμβάνεται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.*

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

---

[2] ΕΕ L 148 της 21.06.1996, σ. 1. Κανονισμός που τροποποιήθηκε τελευταία με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 813/2000 (ΕΕ L 100 της 20.04.2000, σ.5).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α. ΓΕΩΡΓΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΟΥ ΠΡΟΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΓΙΑ ΑΝΘΡΩΠΙΝΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ

Προϊόντα με βάση το κρέας

ΙΤΑΛΙΑ

Salamini italiani alla cacciatora (ΠΟΠ)